

23 Erich Wolfgang Korngold: O Freund, ich werde sie nicht wiedersehn (*Die tote Stadt*)

O Freund, ich werde sie nicht wiedersehn.

Ein Traum hat mir den Traum zerstört,

ein Traum der bittren Wirklichkeit

den Traum der Phantasie.

Die Toten schicken solche Träume,

wenn wir zu viel mit und in ihnen leben.

Wie weit soll unsre Trauer gehn,

wie weit darf sie es,

ohn' uns zu entwurzeln?

Schmerzlicher Zwiespalt des Gefühls!

Ich will's, ich will's versuchen ...

Glück, das mir verblieb,

lebe wohl, treues Lieb.

Leben trennt von Tod,

grausam Machtgebot.

Harre mein in lichten Höhn,

hier gibt es kein Auferstehn.

O friend, I shall not see her again.

A dream has destroyed my dream,

a dream of bitter reality

the dream of imagination.

The dead send such dreams

if we live too much with them and in them.

How far should our grief go,

how far may it go

without uprooting us?

Painful conflict of feeling!

I will, I will try ...

Happiness that is left to me,

farewell, faithful love.

Life separates from death,

cruel commandment of power.

Wait for me in the bright heights,

there is no resurrection here.